

致高中學生及其家人：

爲了給學生們提供一個內容豐富、形式吸引且教學嚴謹的教育，以幫助學生在畢業之後上大學或者就業，你的學校，在紐約市教育局的支援下，正在辛勤工作。這一準備工作很早就開始，體現爲必修課功課和參與學校社區。我們繼續加強對學生和家庭以及對校長、教師、輔導員和升大學顧問教師的支援，從而使得日常的教室耕耘能夠有效地促進學生學習的進步，並幫助學生實現畢業之後的成功過渡。

在我們朝著學生升大學和獲得職業成功努力的同時，我們深深理解幫助學生及其家庭和學校了解自己獲得的進步的需要。爲著這一目的，我們正在著力解決兩個關鍵需要：

- 1) 幫助申請大學的學生和家人完成**免費聯邦學生資助申請（FAFSA）**——爲獲得各種形式的財務援助以支付上大學費用所必需的表格。
- 2) 幫助學校了解關於其高中畢業生的升大學情況的資訊，使教師和校長能夠更好地協調高中課程和升大學準備方面的預期。

爲了實現這些目標，教育局正在與美國教育部和全國學生情報交換中心（**National Student Clearinghouse**，簡稱 **NSC**）通力合作，提供關於高中畢業生的大學表現的報告。爲了使教育局能夠從美國教育部和全國學生情報交換中心收集到學生完成 **FAFSA** 申請表的情況以及大學入學資料，教育局將向其提供學生的姓名、住址、年級和出生日期。爲了讓教育局做到這一點，有關學生隱私的聯邦法律規定我們必須給諸位提供有關如何指示教育局不要披露這一資訊的通知和機會。

故此，我們隨此信附上了「選擇退出」表格，供那些不希望我們提供這些學生資料的家庭填寫。只有那些希望使用這一選擇退出權利的學生和家庭才需要填寫這一表格。如果你在上個學年就此填寫了「選擇退出」表格，那麼你的這一選擇依然有效，因此不需要重新提交該表格。如果你此前沒有填寫「選擇退出」表格而希望現在填寫，那麼請你閱讀隨信附上的「選擇退出」表，如果作爲學生的你（如果你已成年）不希望關於你的資訊被披露或者您不希望您的子女（如果您的子女不足 **18** 歲）的資訊被披露，請按照有關說明填妥該表格。

雖然教育局相信使用這一相關資訊來幫助實現學生的過渡是十分值得的，我們也理解在這麼做的同時我們必須尊重個別學生的隱私。

如果你對隨附的表格或者你或你子女的學校在努力幫助你或你的子女準備上大學和進入職場方面有什麼問題，可聯絡學校獲取更多資訊。

謝謝！

紐約市教育局

2011 – 2012 學年指南資訊通知及美國教育部「聯邦助學金免費申請表」(FAFSA) 完成計劃和全國學生情報交換中心的選擇退出表格

有一條稱為「家庭教育權利及隱私法令」(Family Educational Rights and Privacy Act, 簡稱 FERPA)的聯邦法律禁止紐約市教育局(NYC DOE)在未經獲得家長(如果學生不足 18 歲)或學生(如果學生年滿 18 歲)的同意下發佈學生記錄中可辨別個人身分的資料。但是,「家庭教育權利及隱私法令」中這項禁令有一個例外情況,可以讓紐約市教育局將你和/或您的子女的某類個人資料指定為「指南資訊」,除非您依照下方提出的程序,明確地指示紐約市教育局不可這樣做,否則,紐約市教育局會將這些資訊發佈。「家庭教育權利及隱私法令」將「指南資訊」定義為:如果一經發佈的話,一般來說不視為有害的或侵犯隱私的資訊。這包括了學生姓名、其所在年級、出生日期和住址,以及不屬於本通知約束的其他種類的資料。

自 2011 年 11 月 1 日(星期二)開始生效,紐約市教育局為每種有限的目的(見下文說明的指定 1 和指定 2)指定某類資料為「指南資訊」。

如果你想阻止紐約市教育局發佈如本通知所述的有關你或您子女的指南資訊,你必須最遲在 2011 年 12 月 2 日(星期五)填妥下方的選擇退出表格,並交給你或您子女學校的校長,或者您代表一名以上子女將表格交給每名子女學校的校長。如果你不想選擇退出,你毋須填寫選擇退出表格或者採取進一步的行動。你必須為每名學生遞交一份選擇退出表。「家庭教育權利及隱私法令」規定,凡年滿 18 歲的學生有權禁止發放指南資訊,由家長或監護人填寫的選擇退出表將沒有效用。這份通知和選擇退出表可在你或您子女的學校索取,或者也可以在下列網站找到: <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/default.htm>。除非你明確地撤銷要求,否則你為特定的選擇退出所提出的禁止發放有關下文的指定 1 和指定 2 的指南資訊的任何要求均維持有效。因此,如果你在上個學年就這些指定的資訊填寫了「選擇退出」表,那麼你的這一選擇依然有效,你不需要重新提交該表格。如果你之後想撤銷「選擇退出」,你必須以書面形式向校長或子女學校的校長提出,或者如果您代表一名子女以上撤銷選擇退出,您必須以書面形式向每名子女學校的校長提出。

指定 1——「聯邦助學金免費申請表」完成計劃

2010 年,美國教育部推出了「聯邦助學金免費申請表」完成計劃(下稱「計劃」)。該「計劃」將幫助紐約市教育局協助學生及其家庭填妥「聯邦助學金免費申請表」,並改善學生為中學後的教育取得財務援助的過程。要繼續參加「聯邦助學金免費申請表」完成計劃,紐約市教育局指定 2011-2012 學年紐約市教育局 9 年級至 12 年級學生的姓名、住址和出生日期為指南資訊,並為這有限的目的將這些資訊向美國教育部披露。反過來,美國教育局將通知紐約市教育局,紐約市教育局的學生是否遞交了「聯邦助學金免費申請表」、在什麼日期遞交的,以及是否完成了首次遞交程序。

*如果你想就「聯邦助學金免費申請表」完成計劃選擇退出向美國教育部發佈這些資料,
請你填寫下方表格並簽名。*

如果你不想退出,則你毋須採取進一步的行動。

- 我是下方所述的學生,已年滿 18 歲。我不想就「聯邦助學金免費申請表」向美國教育部發佈我的姓名、住址和出生日期。
- 我是下方所述未滿 18 歲的學生的家長或監護人。我不想就「聯邦助學金免費申請表」完成計劃 002E 向美國教育部發佈子女的姓名、住址和出生日期。

表格未完,請翻到另一頁

指定 2——全國學生情報交換中心

全國學生情報交換中心（National Student Clearinghouse，簡稱 NSC）是一個非牟利機構，向紐約市教育局提供大學入學和畢業資料。這些資訊將幫助學校了解並改善學生的升學準備和成功，且會被紐約市教育局作研究用途。紐約市教育局指定入讀 9 年級的學生的姓名、年級（例如：九年級）和出生日期以及 1998-2011 學年的紐約市教育局的學生，都是用作有限用途向全國學生情報中心披露的指南資訊。反過來，全國學生情報中心將向紐約市教育局通報有哪一些紐約市教育局的學生入讀了高等教育學府。這些資訊包括學生入讀了哪一所大學、大學在哪一個州、入讀日期、畢業日期（如果適用的話）和取得的學位（如果適用的話）。

如果你想選擇退出向全國學生情報中心發佈這些資料，請你填寫下方表格並簽名。

如果你不想退出，則你毋須採取進一步的行動。

- 我是下方所述的學生，已年滿 18 歲。我不想當局將我的姓名、年級和出生日期向全國學生情報中心發佈。
- 我是下方所述未滿 18 歲的學生的家長或監護人。我不想當局將我的子女的姓名、年級和出生日期向全國學生情報中心發佈。

如果學生未滿 18 歲，家長/監護人請簽名

如果學生年滿 18 歲，學生請簽名

如果你想提出上述任何一種退出，請填妥所有資料：

學生姓名：	OSIS 號碼(OSIS #)：	年級：	出生日期（月/日/年）：
家長/監護人姓名：	學校名稱（和行政區）：		
住址：			
電話號碼：	電子郵箱：		

2011-2012 學年的學生適用：請將整份表格交回你的學校或您子女的學校